Раззокбердиев Шарафджон Саидмуродович. Структурно-семантический анализ геологической терминологии в таджикском и английском языках: диссертация ... кандидата Филологических наук: 10.02.22 / Раззокбердиев Шарафджон Саидмуродович;[Место защиты: Таджикский национальный университет], 2019

ТАДЖИКСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

на правах рукописи

Раззокбердиев Шарафджон Саидмуродович

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ГЕОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ТАДЖИКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

10.02.22- Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (таджикский язык)

10.02.20 - - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертация

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Научный руководитель:

доктор филологических наук, профессор Саидов Х. А.

Душанбе - 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 5

ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ГЕОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

1.1. Научное описание понятия «термин» в области геологии 15

1.2. История возникновения и развития системы геологической

терминологии в таджикском и английском языках 29

1.3. Терминосистема - как объект научного лингвистического

исследования 43

1.4. Некоторые тенденции развития геологических терминов и

терминологии в конце XX века 47

1.5. Содержательно-сущностные свойства термина 54

ГЛАВА II. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ГЕОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ТАДЖИКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

2.1. Формирование и структура геологической терминологии в таджикском

языке 57

2.1.1. Структурные особенности геологической терминологии

в английском языке 67

2.2. Односуффиксальные субстантивные модели геологических терминов в

таджикском и английском языках 83

2.3. Морфологический способ терминообразования геологической

терминосистемы в таджикском и английском языках 94

2.4. Сравнительный анализ морфологических способов

терминообразования в таджикском и английском

языках 102

2.5. Сопоставительный анализ (синтаксический способ) терминообразования

в таджикском и английском языках 104

2.6. Заимствованые геологические термины в английском и таджикском

языках 110

2.7. Метафорическое выражение как способ терминообразования в сфере

геологической области 115

Аббревиатура 118

Заключение 120

Литература 124

Приложение 137-186

Изучение и исследование геологических терминов представляет существенное значение для разных аспектов языкознания, которые отражают структурно-семантические и грамматические особенности геологической реальности для таких разделов как лексикология, лексикография, стилистика, а также для определенных прикладных отраслей как таких методика преподавания геологического и геолого­технического перевода, автоматизированную обработку информации и текстов.

Сопоставляемые английский и таджикский языки, хотя и имеют генетическое родство, однако на современном этапе своего развития эти языки достигли такого состояния языкового становления, что признаки различий между этими языками во многом преобладают над схожими особенностями. Сопоставительное и типологическое исследование этих языков на современном этапе развития представит значимый интерес с точки зрения выявления для обоих языков закономерностей систематизации специфических явлений исследуемых языков.

Выбор темы диссертации определен тем, что на сегодняшний день геологическая терминология английского и таджикского языков остаётся неизученной в сопоставительно-типологическом аспекте. Геологическая терминология является одной из составляющих лексики, которая в силу особенностей структурного, семантического, словообразовательного и стилистического характера отличается от других терминосистем и занимает особое место в системе языка.

Результаты, полученные в процессе нашего исследования по теме «Структурно-семантический анализ геологической терминологии в таджикском и английском языках» можно суммировать следующим образом:

* Обосновывается появление большого количества новых терминов под влиянием экстралингвистических и лингвистических факторов. В их создании учитывается языковой опыт стран

с передовыми технологиями. Такими странами выступают США, Великобритания, Канада, в которых основным языком является английский язык. Английский язык становится языком-источником или языком- посредником в формировании новых понятий и выражении новых терминов геологии в ряде языков.

Семантическая структура нового термина является гибкой по сравнению с терминами отраслей знания предшествующих эпох. В семантике термина геологии особенно проявляется специализированность его значения, так как тенденции в терминообразовании обосновываются запросами геологической науки.

* Возрастает интерес к терминообразованию, который сводится к выявлению различных видов неологии при образовании новых геологических терминов. При классификации основных способов терминообразования называются заимствования из английского языка, семантический и синтаксический способы. Синтаксический способ является превалирующим, так как новые геологические реалии большей частью входят в русский язык в виде терминологических словосочетаний.
* Все способы терминообразования новых геологических терминов подвержены значительному влиянию английского языка. Данное обстоятельство способствует семантической идентификации терминов языка- источника и языка-реципиента. Взаимосвязь терминов двух языков проявляется в общности их логико-семантических отношений.
* Характеристика англоязычного термина в условиях новой языковой среды, ременные тенденции в изучении термина связываются с процессами формирования новых геологических терминов, становится экспериментальным участком для выявления структурно-семантических и функциональных анализах.
* В ходе морфологического анализа терминов геологии русского и таджикского языков были обнаружены значительные схождения, а именно словообразовательная структура подразумевает разделение терминов на простые и сложные и последующее деление простых на производные и непроизводные. Однако непроизводные или корневые слова русского языка отличаются от непроизводных в таджикском тем, что непроизводное слово в русском изначально можно считать производным по причине наличия в нем словоизменительной морфемы - окончания.
* В сфере существительных действуют также специфические только для неё способы словообразования: аббревиация, усечение основ, нулевая суффиксация, субстантивация. Подтип R+s в системах сравниваемых языков представлен широко:

1. R+ment (tion) =R + кунй: alignment, - пахркунй, хамворкунй,
2. R+tion= R+ й: **assimilation азхудкун**й
3. R+ing=R+шавй: stretching, васеъшавй, зичшавй - sealing
4. R+out= R+ кунй : blackout- ториккунй

Существительные, образованные по данной модели, обозначают: а) действие и результат действия: development таракци додан, пайвасткунй

clutch, blackout- ториккунй, чиуозонидан- equipment, invention- ихтироъ, playback- аз нав ба вучуд оварй, representation- пешниуод, glaciation- яхбанд ^alignment, хдмворкунй др., а также б) орудие действия: construction, бунёдкунй, structure сохтор и др.; в) образования (чаще всего от глагольных основ с приставками, а также от именных основ) абстрактные существительные со значениями действия, состояния продукта: autopsy- боз кардан, spill (болгарский), taking, гирифтан, opening-кашф намудан и др.

* Проведя анализ в рамках нашего исследования геологической терминологической системы английского и таджикского языков, можно сделать вывод, что в обоих языках среди терминов-метафор можно выделить аналогичные основания переноса смысла и лексико­семантические группы, но в английском и таджикском языках соотношение лексем в группах несколько прочнее. Так, метафоры, в основе которых лежит физическая жизнь человека, составляют 4,8% в таджикском языке ( нафасгири- inspiration (фаза добычи), цараёни пас аз ташаккулёби - период детства (о возрасте породы), а в английском 1,66% (breather - клапани нафаскашй - дыхательный клапан; age - син- возраст);чараёни чори шудани нафт- perturbation.

Диссертационное исследование посвящено изучению геологической лексики и терминов, а также определению ее места в исследуемых языках